



## THÔNG BÁO KHÔNG KỶ THỊ

Các điều khoản của Tựa Đề Dân Luật 1964, bảo đảm không người nào không được tham gia, bị từ chối quyền lợi, hay bị kỳ thị theo cách khác trong bất cứ chương trình hay hoạt động nào được trợ cấp tài chánh từ Ban Dịch Vụ Môi Trường New Hampshire (New Hampshire Department of Environmental Services, hay NHDES) trên căn bản chủng tộc, màu da hay nguồn gốc quốc gia. Ngoài ra, NHDES không kỳ thị bất cứ ai dựa trên tuổi tác, phái tính, tình trạng hôn nhân, tôn giáo, xác định hay thể hiện phái tính, lợi tức, tàn tật, khuynh hướng tình dục, tình trạng công dân, tình trạng cựu quân nhân hay bất cứ điều cơ bản nào khác bị luật pháp nghiêm cấm.

Bất cứ người nào thấy mình bị thiệt hại do kỳ thị bất hợp pháp trong các chương trình của NHDES đều có quyền nộp đơn khiếu nại chánh thức. Đơn khiếu nại phải bằng văn bản và nộp cho Điều Phối Viên Dân Luật của NHDES trong vòng 180 ngày kể từ khi xảy ra sự việc. Muốn biết thêm thông tin về khiếu nại dân luật, xin gửi trực tiếp yêu cầu cho:

**Civil Rights Coordinator**

**Pamela G. Monroe**

**Legal Unit Administrator**

New Hampshire Department of Environmental Services

29 Hazen Drive, PO Box 95

Concord, NH 03302-0095

**Điện thoại: (603) 271-3137**

**Điện thư (email): [pamela.g.monroe@des.nh.gov](mailto:pamela.g.monroe@des.nh.gov)**

Quý vị cũng có thể gửi yêu cầu đến:

**NH Commission for Human Rights**

**2 Industrial Park Drive, Bldg. One**

Concord, NH 03301

Điện thoại: [\(603\) 271-2767](tel:(603)271-2767)

Điện sao (fax): (603) 271-6339

Điện thư (email): [humanrights@hrc.nh.gov](mailto:humanrights@hrc.nh.gov)

**NH Department of Justice**

Civil Rights Unit

30 Capital St.

Concord, NH 03301

[\(603\) 271-3650](tel:(603)271-3650)

Điện thư: [doj.civilrights@doj.nh.gov](mailto:doj.civilrights@doj.nh.gov)

**US Environmental Protection Agency**

Office of External Civil Rights

Mail Code 230A

1200 Pennsylvania Ave, NW

Washington, DC 20460

[\(202\) 564-3316](tel:(202)564-3316)

Điện thư: [title\\_vi\\_complaints@epa.gov](mailto:title_vi_complaints@epa.gov)

**US Department of Justice**

Civil Right Division

Federal Coordination and

Compliance Section

950 Pennsylvania Avenue, N.W.

4CON, 7<sup>th</sup> Floor

Washington, D.C. 205300

Đường Dây Thường Trực Tựa Đề VI:

[1-888-TITLE-06 \(1-888-848-5306\)](tel:1-888-TITLE-06)

**US EPA, Regional I, Regional Administrator**

5 Post Office Square, Suite 100

Boston, MA 02109-3912

[\(617\) 918-1111](tel:(617)918-1111)

Điện thư: [rlweb.mail@epa.gov](mailto:rlweb.mail@epa.gov)